

Dronningen av Blandings – svart, av god bacontyp!

Pig-hoo-o-o-o-ey!

Den gången gick ännu en illusion all världens väg! Ni vet det här med Dronningen av Blandings, lord Emsworths trefaldigt silvermedaljerade Berkshire-sugga. Hjältinnan i ett flertal av P. G. Wodehouses romaner om och kring Blandings slott i den sköna Blandingsdalen i det fagra Shropshire.

I så där en fyrtio år hade jag trott att Dronningen var inte bara fet utan också vit. Eller grisskär som det heter oss svinologer emellan. Om Dronningens vikt och format har Wodehouse hållit oss noga underrättade. Men har han sagt något om färgen? Möjligen förlitande sig på vår kunskap om just Berkshirerasen. På de svenska omslagsteckningar, där sagda prissugga förekommer, är hon ljus. Så ser Birger Lundqvist henne, så uppfattar Stig Södersten henne och så färgar henne också Björn Berg.

Men Dronningen är inte vit. Hon är svart. Alla föreliggande bevis är så entydiga, ingen tvekan kan råda i ämnet. Dronningen är svart. Wodehouses sista roman heter *Sunset at Blandings*. Författaren hann tyvärr inte skriva den färdig innan han dog. 16 kapitel skrev han av planerade 22. Wodehouseexperten framför alla andra, Richard Osborne, "fyllde i" fortsättningen. I boken har fogats en beskrivning över Blandings. Med karta och allt. I slutet på denna artikel står det: "...Lord Emsworth:s great Black Berkshire champion, Empress of Blandings." D.v.s. lord Emsworths stora s v a r t a Berkshire-champion, Dronningen av Blandings.

Svart är alltså Dronningen. Och det skall hon naturligtvis vara, eftersom hon är av Berkshireras. Svensk uppslagsbok säger härom: "Berkshirerasen räknas som en av Englands mest framstående och viktigaste raser. Den har medelstor kropp och är av god bacontyp. Öronen äro små och upprättstående, färgen är svart med vita tecken på trynet, svansspetsen och benen. Rasen förekommer numera i alla världsdelar."

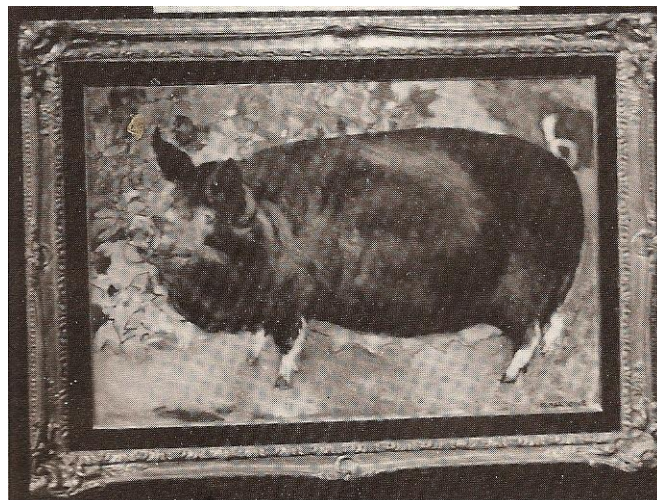
Att svenska tecknare gör Dronningen skär finner man mindre märkligt, men som ytterst anmärkningsvärt får man väl ändå notera, att även deras engelska kolleger föredrar den ljusare kulören på Blandings stolthet. På omslaget till fem av Wodehouses berättelser om, Dronningen är suggan Skär, någon gång nästan röd. Men på ett omslag är hon - just det! - svart. Kolsvart t.o.m. Det är på omslaget till *Heavy Weather*, där Dronningen med välbehag blickar oss till mötes i en päls, som alldeles tydligt närmar sig den färg Berkshiresuggorna uppenbarligen har.

Men någonstans i Blandingsböckerna måste väl ända PGW ha sagt ett ord om Dronningens färg? En snabbinventering ger mycket riktigt klart besked. I novellen Pig-hoo-o-o-o-e-y! (i novellsamlingen Blandings Castle) står det så här: "Thanks to the publicity given to the matter by The Bridgnorth, Shifnal, and Albrighton Argus (with which is incorporated The Wheat-Growers' Intelligencer and Stock Breeders' Gazetteer), the whole world to-day know that the silver medal in the Fat Pigs class at the eighty-seventh annual Shropshire Agricultural Show was won by the Earl of Emsworth's black Berkshire sow, Empress of Blandings."

Birgitta Hammar - vem annars?! - har översatt novellen (den förekommer i antologin Alla tiders Wodehouse (Bonniers 1950) under rubriken Gris-i-hoooo!): "Tack vare den publicitet händelsen fick i såväl Shropshires Nya Argus som i Ko-Kuriren och Nöt-Nytt vet hela världen i dag att silvermedaljen i Gödsvinsklassen vid åttiosjunde lant- bruksutställningen i Shropshire vanns av earlen av Emsworths svarta Berkshire-sugga, Dronningen av Blandings." Svarta, säger Birgitta, hur trofast översatt som helst, och ändå har det inte på minsta vis rubbat min föreställning av Dronningen som det grisskäraste som gått i ett par knäppkängor.

Nåja, varken världen eller Blandings går under för att Dronningen är svart. Men kan ni tänka er henne som bacon till morgonägget? Man ryser vid blotta tanken

Bengt Appelkvist valdes hösten 1984 till hedersledamot i Wodehouse vänner samtidigt med Birgitta Hammar och Georg Svensson.



Dronningen av Blandings